

เพลงแม่น้ำ : งานวิจัยเกี่ยวกับความหมายในเพลงพื้นบ้านของคนป่าง
The song of the river : Research on the traditional ballads of Pa-Hng
“河水”之歌

——巴哼瑶人的传统民歌及其意义研究

Wu Yunlong¹

บทคัดย่อ

“ป่าง” เป็นประเภทหนึ่งของชนกลุ่มเหยา มักจะถูกเรียกว่าชนเผ่า “หงเหยา” (ชาวเหยาแดง) ฮัวเหยา(ชาวเหยา ดอกไม้) ป่าซิ่งเหยา(ชาวเหยา 8 ตระกูล) โดยคำว่า “ป่าง” นั้นมักเป็นชื่อที่คนในเผ่าใช้เรียกตัวเอง เพลงพื้นบ้านของชาวป่าง มักประกอบด้วยสองประเภทคือใช้ภาษาป่างในการขับร้อง และเพลงของชนกลุ่มดั้งซึ่งเพลงเหล่านี้ใช้ภาษาดั้งในการร้อง โดยเพลงเหยาที่ใช้ภาษาป่างในการร้องจะมีน้ำเสียงเฉพาะชัดเจน ด้วยสำเนียงเฉพาะนี้นอกจากจะเป็นเอกลักษณ์ของเพลงพื้นบ้านของชาวป่างแล้ว ยังมีบทบาทสำคัญอย่างมากในการรักษาและดำรงอยู่ซึ่งวัฒนธรรมของชนกลุ่มชาวป่างอีกด้วย
คำสำคัญ: ซีดเริ่มเปลี่ยน สำเนียง เสียงที่เปล่งออกมา เพลงเหยาชาวป่าง

Abstract

Pa-Hng, which is commonly called as Red Yao, Hua (means flower) Yao and Baxing (means eight surnames) Yao, is actually a branch of Yao. Pa-Hng is used to call themselves. The traditional ballads of Pa-Hng consist of Yao songs sang in Pa-Hng and Kamese songs. Yao songs are sang with special tunes that are the characters of Pa-Hng Yao songs and play important roles in maintaining and developing their own ethics.

Keywords: limen ; tunc ; lining tunes ; Yao songs in Pa-Hng

摘要

巴哼人是瑶族的一个支系，通常被他称为“红瑶”、“花瑶”、“八姓瑶”等，“巴哼”是其自称。巴哼人的传统民歌，一般是由以巴哼语演唱的巴哼瑶歌和以侗语演唱的侗族小歌共同构成。其中，以巴哼语演唱的瑶歌有着独特的腔调，而这种腔调不仅形成了巴哼瑶歌本身的特点，还对巴哼人的族群维系和绵延产生着重要的作用。
关键词：阈限；腔调；衬腔；巴哼瑶歌

¹ อู๋ยูนหลง อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาจีน คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

Wu Yunlong, Chinese Department, Faculty of Liberal Arts, Thammasat University.

吴云龙，泰国法政大学人文学院中文系教师。